

CultureTalk Tajikistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**About My family**

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Зовут меня Эсанжон, фамилия моя Мустафакулов. Родился я в 1946-ом году в городе Курган Тюбе, Таджикской ССР, как раньше называлась наша Таджикская Республика. В семье рабочего класса. Учился, вырос, жил в том доме, где родился. Мне 61-ый год, в настоящее время не работаю, нахожусь на пенсии, дети все взрослые, семейные, как-то умудряются содержать одного отца, на жизнь не жалуясь. У нас в Таджикистане в одной семье несколько семей, ну если взять так лично мою семью... в моей семье, ну были, я, жена покойная, она у меня недавно скончалась, пятеро детей... Дети все самостоятельные, выросли, у всех свои семьи, восемнадцать внуков у нас... девятнадцать. Я немножко ошибся. Девятнадцать внуков. Вот один из младших вот здесь сидит. Вот наш внук. Между прочим, его рождение такое что, мы приезжали сюда, и с покойной моей супругой отвозили невестку в роддом сами, и ребёнка оттуда привозили тоже.

Контраст какой. Вот здесь по соседству живёт пожилая женщина, как мне сказали у неё взрослые семейные дети, вот сняли ей отдельную квартиру здесь, и хорошо хоть навешают. Но у нас считается честью проживать со старшими членами семьи вместе... проживание вместе, это у нас как говорится испокон веков, что родители проживают в семье со своими детьми на старости лет, их отдельно никто не отделяет, а наоборот они живут вместе, с почестями, как говорится они всегда занимают самое уважаемое место в семье, в быту, и вообще.

**English translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: My name is Esanjon, my last name is Mustafakulov. I was born in 1946 in the city of Kurgan Tube, Tajik SSR, how our Tajik Republic used to be called before...in a working class family... was studying, grew up, lived in the same house where I was born. I'm 61, currently not working. I'm retired. All the children are grown up, have their own families, and somehow are managing to support one father. [I] am not complaining about life. In Tajikistan, in one family we have a bunch of families. For example, if we take my family personally... In my family, well, there were, me, my deceased wife, she died recently, five kids... The kids are all independent, grown up, all have their own families. We have eighteen grandchildren...nineteen. I made a little mistake...nineteen grandkids. This is one of the younger ones sitting here...our grandchild. By the way, his birth is such that,

we came here and with my deceased wife took our daughter-in-law to the hospital ourselves, and brought the child home as well.

Look at the contrast. An elder woman lives in the neighborhood here, as I was told she has grown up children with families. They rent a separate apartment here for her and at least it's good that they visit her. But it is considered an honor to live with elder family members... Living together, elder parents living together with their children in a family. We have had this for centuries. Nobody separates them. On the contrary, they live together, in esteem. They always hold the most respected position in a family, in life and in general.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

